

Vol. 58—No. 2

FEBRUARY, 1913

30 Cents a Year

Pacific Theo Seminary 13

BIBLE SOCIETY RECORD



**THE LEAVES OF THE TREE WERE FOR
THE HEALING OF THE NATIONS**

Theological Seminary
13

The Bible in the House

THE bare sight of the Gospel is sufficient to induce us to regulate our thoughts and desires and to give us a disgust toward the things of this life. When this sacred book is in the house it is like an arsenal filled with arms, which keeps it in perfect safety. It removes all the power of hell at a distance, and the devil dares not enter it. Only to cast your eyes upon this book with reverence is enough sometimes to prevent our falling into sin; it is enough to awaken our conscience, and to raise in us a salutary shame on account of those sins into which we have been so unfortunate as to fall. But if to this we join a careful and diligent reading, the soul will find itself, as it were, in a divine sanctuary and become more pure and perfect, by means of the conversation it has with God in reading his Holy Word.

JOHN CHRYSOSTOM,

Archbishop of Constantinople. b. 347; d. 407.

BIBLE SOCIETY RECORD

VOLUME 58

FEBRUARY, 1913

NUMBER 2

• • •

Notes and Comments

THE Society has just published a "Romanized" edition of the Holy Bible in Hing-hwa dialect—Romanized not doctrinally or ecclesiastically, but simply in the use of our own Roman alphabet. This is a significant mark of the change going on in China, that it should be worth while to print a complete Bible in Roman—that is, English letters. The Societies were urged to do this at the Shanghai Conference, particularly for one reason: because it was believed that women would more readily learn to read the Bible in this form.

The translation has been made by four native Chinese scholars under the general direction of the Rev. William N. Brewster, and, as he notes in the English "Foreword," which somehow gives the volume a still more English air, it is published by this Society and on sale at about one fifth of the cost of publication. The translating committee has not attempted a new translation, but utilized the best and most modern translations of the Bible in classical Chinese, including the great work of Bishop Schereschewsky, which has been constantly employed.

• •

WE give again a table of receipts from four principal sources as follows:

	Dec. 1911	Dec. 1912
Gifts from Auxiliaries.....	\$348 98	\$1,054 61
Legacies.....	28,327 99	22,326 76
Church Collections	7,846 62	12,310 03
Gifts from Individuals	1,161 34	1,166 17
	\$38,184 93	\$36,857 57
April 1, 1911, to Dec. 31, 1911	to April 1, 1912, to Dec. 31, 1912	
	\$7,925 15	\$12,503 06
Gifts from Auxiliaries.....	158,894 62	83,915 42
Legacies.....	46,954 55	53,608 51
Church Collections	13,827 94	11,838 83
	\$227,602 26	\$161,865 82

The table shows an increase of gifts from the living for the month of December, 1912, amounting to \$4,673.87, and for the whole of the two contrasted periods an increase of \$9,142.76. During the whole period, however, legacies have fallen off this year, so that the total receipts for the whole period are less by \$65,736.44. Unless, therefore, legacy receipts should increase during the next three months, we will reach the end of the fiscal year very much behind financially, for the Society has increased its appropriations and enlarged its work. We, therefore, again earnestly

appeal to all our friends to do their best to increase gifts from the living before March 31st.

• •

THE headquarters of Bible publication naturally brings to a focus many curious suggestions and requests. A recent publication describes some of the oddities that come to the Oxford University Press as follows:

"Scarcely a week passes without some suggestion being received at the Oxford University Press as to a new edition of the Bible. For instance, an American correspondent writes to Mr. Frowde: 'why not make an India Paper Bible, the Paper of a Bright Purple Color with Gold Capitals and silver words (or Jet Black India Paper with Orange or very Bright Yellow letters) or Bright Orange or Yellow India Paper with large Black Faced type . . . with certain particular words in Purple, Red or Bright Blue, or changeable green type. I will promise to take (D.V.) if alive when you get it out the *First copy no matter what Price.*' The writer adds 'you will be most agreeably SURPRISED at the wonderful appearance.' In another letter the same correspondent, beginning 'To the Printers and Publishers of the Oxford University Press, Greeting,' writes 'Dear Fellows in this good work engaged, how often have I tried to Picture out your Publishing House and how I have longed to come there and see it ALL as I am a great Lover of good books and especially the Holy Scriptures.'"

• •

THE Bible House in New York has its own share of similar suggestions not without their pathos and yet provoking a smile. A recent letter asks for "Conditions of Gospel movement, and sample." Another asks how much discount we give on postage stamps when bought in one hundred dollar lots. Another, advises us to invest our money in small loans on good security to people wishing to commence gardening; while a convict in a state penitentiary, who has yet some years to serve, wishes to turn over a new leaf, and asks for a Bible "in one of the European languages."

These letters all receive courteous attention, but some of them it is impossible to answer, except in generalities.

A RECENT number of the *Pittsburg Christian Advocate* gives an interesting account by the Rev. J. N. Fradenburgh, D.D., of Barbara Freitchie, famous in Whittier's poem, who died fifty years ago at the age of ninety-six years. The facts as related by Whittier have been called in question, but the writer of the article, who appears to have the facts, thinks that the poem gave a true description of the character of "Dame Barbara." He quotes a letter from one of her neighbors, who says that Mrs. Freitchie was deeply pious, benevolent, and highly respected; her Bible was her constant companion, the volume being the rare first edition of the Sauer Bible, published in Germantown in 1743. This she kept on a stand, and next to it she placed her "silken flag." Altogether, in the softening distances of time, no doubt, all who admire character and courage will be glad to have these interesting reminiscences of a strong Christian character. From what is said of her, Stonewall Jackson would have found her in faith and character, if he had known her, a spirit akin to his own.

• • •

MARCH 19, 1913, will be the 100th anniversary of the birth of David Livingston at Blantyre, Scotland. The London Missionary Society, which sent him to Africa, proposes to do honor to his memory, and the Annual Conference of the Foreign Mission Boards in North America a year ago passed a resolution that each Board take steps to commemorate this centenary. Appropriate literature has now been issued to aid those desiring to join in this celebration. It is proposed that there shall be a preliminary campaign of reading among mission lovers, a union public meeting in every city and town, and a celebration in every local church, including the Sunday schools, accompanied by special prayer for the missionaries who are in Africa to-day. This last perhaps is the feature of the celebration that would approve itself most to the revered subject of these appreciations.

The Missionary Education Movement issues a book, "Livingston the Path Finder," by Basil Mathews, which will no doubt find a wide circle of readers, and we may hope that Livingston's significant words will come home to many: "The end of the geographical feat is only the beginning of the missionary enterprise."

The readers of the RECORD may remember that in May, 1910, the RECORD contained an account of a book which had been the personal property of Livingston. It consisted of a part of the Sechuana Version of the Old Testament made by his father-in-law, Dr. Moffatt,

and printed at Kuruman in 1852. This book he carried with him on his first march across the continent, and it bears his autograph signature. On the inside cover of the RECORD, at the date mentioned, we reproduced part of the first chapter of Genesis, together with this signature, which we here reproduce again:

Dr. Livingston

Nov 2 1852

The Society is now issuing a leaflet containing on the one side this reproduction of the page from the Sechuana Pentateuch and this signature, and on the other a brief account of the volume from which it is taken (extracted from the RECORD). We will furnish this leaflet on application to the Secretaries for use in any meetings that may be held in connection with this Centenary.

• •

WE again call attention to the Society's new edition of the Pocket Pentateuch in its little pasteboard box, the books bound separately, with a leather case to be used when reading each book, and all for 25 cents, or 30 cents with postage prepaid. This will meet the needs especially of Sunday-school teachers and scholars in studying the Pentateuch during 1913.

In connection with this we may note some observations by "The Spectator" in a recent number of *The Outlook*. He makes a graphic picture of some quaint Hebrew customs with relation to the Pentateuch, having seen in New York a "joyful feast" held in commemoration of the completion of the yearly reading of the five books of Moses. The feast followed solemn ceremonies in the synagogue, the whole making "the happiest holiday in all the year." The Spectator tells further of a dance "to the music of two squeaky fiddles," celebrating the purchase by the congregation of a synagogue of a new Scroll of the Law, which held an auction dance to help pay for it, and bids us learn how to rejoice from these children of the old dispensation.

One cannot but think of the contrast between these singing and dancing worshipers, recalling in spirit the "solemn mirth" of the Old Testament, and the cold air that surrounds our modern critical vivisection of the books of Moses. The scholars may learn something from these unsophisticated believers in the Law of Moses, as they read how Moses and Miriam sang unto the Lord "and all the women went out after Miriam with timbrels and with dances." How good and pleasant a sight it would be if the erudite discoverers of "P" and "J. E." could learn to dance after this manner!

Henry Barrington Pratt, Bible Translator

THE death of the Rev. Henry Barrington Pratt at Hackensack, N. J., December 11, 1912, removes from earth to heaven another master translator. The distinguished maker of the *Versión Moderna* in the Spanish language made the whole Spanish world his debtor. His name and fame as a translator make the details of his life a matter of general interest.

He was born near Darien, Ga., in 1832, graduated from Oglethorpe University, Georgia, in 1851, and Princeton Theological Seminary, New Jersey, in 1855. He was licensed to preach in 1854 by the Presbytery of New Brunswick, and ordained by the Presbytery of Cherokee in 1855, under appointment to the mission field in Bogota, United States of Colombia, for which station he actually started in February, 1856.

In the spring of 1854 he had offered himself to the Presbyterian Board of Foreign Missions for service in West Africa, but the following fall they wanted a man to send to Colombia, and he received the appointment to go to Bogota. He was the first missionary of the Presbyterian Board to Colombia, and the second to South America. Before finishing his seminary course he began the study of Spanish, and had mastered the Spanish verbs, regular and irregular, before graduation in 1855, so that at his death he had been making a study of the Spanish language for almost fifty-nine years. He returned from Bogota in October, 1859, the American Tract Society publishing his Spanish translation of Seymour's "Evenings with the Romanists."

On November 7, 1860, he was married in Richmond, Va., to Joanna Frances Gilder-

sleeve, daughter of the Rev. Benjamin and Emma Lanneau Gildersleeve. In the year 1860 the American Bible Society appointed him to co-operate with Señor A. H. de Mora in bringing out a revision of the *Reina-Valera*. This work was interrupted in 1861 by the Civil War, and for a time he was Stated Supply to the Presbyterian Church, Hillsboro, N. C. In 1863 he was chaplain in the Fifth North Carolina Cavalry, and later was Army Missionary until the close of the war. In 1865 he received a call to the church at Sugar Creek, N. C., returning to Hillsboro, N. C., in 1868.

In 1869 the Presbyterian Board of Foreign Missions again called him to take up the work in South America, and he spent eight years in this work in United States of Colombia. During this time he published an edition of 150 copies of his own revision of the Psalms in 1876 and of the Gospel of Matthew in 1877, which he himself said was simply a basis for other, more perfect revision.

He returned to the United States in November, 1877, his family having returned a year and a half before on account of Mrs. Pratt's health. He served as pastor of the Presbyterian Church in Winnsboro, S. C.,

from 1879 to 1882, and in Lancaster, S. C., from 1882 to 1886. For several years, however, he had taken up the work of the translation of the Bible from the original tongues into Spanish on his own account.

In March, 1886, he was appointed by the American Bible Society to take up the master work of his life—the *Versión Moderna*, spending three years in Tlalpam, D. F., Mexico. The first edition was finished and published in New York in 1893.



REV. HENRY BARRINGTON PRATT

For several years after this he was engaged in missionary work in Mexico, southwestern Texas and Cuba, after which he returned to New Jersey to live with his sons, and took up the work of writing commentaries of the Bible in Spanish. He served as pastor for three years of the Spanish-American Congregational Church in Brooklyn, giving up the work after his wife, Mrs. Pratt, had a fall, from which she never recovered, but passed away in 1904 after three years of great suffering.

In 1902 he brought out his first edition of "Estudios sobre el Libro del Génesis." This, at the request of a number of friends, was translated into English, appearing in 1906. In 1905 he published "Estudios sobre el Libro del Exodo," and "Estudios sobre el Libro del Levítico" in 1910.

The mere recital of these facts will suggest the massive strength and nobility of this man of God. Perhaps this phrase more appropriately describes him than any other. He was a scholar, but a godly scholar—one who believed in God, who had a rooted and tenacious grasp of his Word as the very truth, and who never could be content with any translation that did not express what he conceived to be the sense of the original text of Holy Scripture. Those who knew him on the mission field, and, not less, those who knew him in the Bible House, where his presence and counsel were highly valued, felt the power and consecration which surrounded him like an atmosphere.

It was very touching to see, as his natural vigor abated, how his mind rose above the weakness of the flesh, and he pushed on, when the hand of death was almost on him, to finish the work which God had given him to do. He was actually occupied at the time of his death in his own revision of the New Testament (Moderna). He had just completed his revision of the Psalms. It might almost be said that he died with the proof sheets in his hand, reluctantly laying aside the task only when it was plain that it must pass to other hands than his own. It is interesting to note that during the celebration of Mexican Independence a special edition of his "Proverbs," bound in the Mexican colors, was circulated by the thousand in Mexico.

This is not the place to speak of the comparative value of his work as a translator, its relations to the earlier "Valera" Version, or to the new "Moderna," if we may venture to call it this, which is now in process of making in Spain. It is fitting, however, to

recall what was long ago written of him by the Rev. Dr. Henry C. Thomson, who is serving as Chairman of the Committee on Spanish Bible revision now busy in Spain at the same huge undertaking in which Mr. Pratt blazed the way:

CAMBRIA, CAL., August 13, 1895.

The translation of the original Hebrew and Greek of the Bible into Spanish, called "La Versión Moderna," made by Rev. H. B. Pratt, is done in the same spirit as those of Luther and Tindale. It conveys to the present-day Spanish reader the real meaning of the inspired writers in the clearest and most forcible manner.

Simplicity and perspicuity are its distinguishing traits, and through these the beauty and grandeur of the divine original shine, as the light through the most transparent medium.

The books that in other versions are obscure, as portions of Job and many parts of the Prophets, are in it made luminous to the student of God's Word; so that those who formerly have tried in vain to read them intelligently, are surprised and refreshed to find that in "La Versión Moderna" the discourses are connected and powerful appeals to the heart and understanding.

In the New Testament, the text, which is a mean between the received text and that adopted by the English revisers, will be found to be the safest and best text yet presented in any version.

This is a great work, and it has been nobly and successfully accomplished.

Prior to this the Rev. Dr. A. P. Mendez, a distinguished rabbi of the Portuguese (or Spanish) rite, abundantly qualified to judge, gave his verdict as to the Old Testament as follows:

NEWPORT, R. I., May 15, 1892.

MY DEAR SIR: I am in receipt of your esteemed favor, accompanying the concluding pages of your translation of the Old Testament. I have not yet been through them all, but I have read, with singular pleasure, Micah and Malachi. I think your rendering admirable, and I heartily congratulate you upon your success. The denunciations of the old prophets, as reproduced by you in the sonorous Castilian tongue, have the grand eloquence of the Hebrew, and seem to speak in "trumpet blasts" to one who is familiar with the original. I can only add that I wish you all the success which you have fairly earned and richly deserve.

The Bible in Caracas

THE Rev. Mr. Bailly sends us the following interesting account of some special colportage undertaken by the Young People's Evangelistic League connected with the Christian Alliance Mission in Caracas. Mr. Bailly's long experience of sixteen years in Venezuela gives him special wisdom and skill in such undertakings as are here described.

There can be no more inspiring watchword with which to stir the noblest impulses and awaken the holiest ambitions to a life of ac-

they have found and whose grace they have received.

This picture represents not a group of converted politicians, but of enthusiastic maidens who have braved the storm of ostracism and the ban of opprobrium, always incited and encouraged by the catholic *curas* (priests) among families and in neighborhoods where the gospel has become a testimony.

During the celebration of the centennial year of their national independence (1911), these, as members of the Young People's Evangelistic League, organized themselves into a volunteer band of colporteurs in order

not only to work the city systematically, but to take advantage of the presence of crowds of visitors who came to the capital from distant parts of the republic to participate in this patriotic commemoration.

Only those who know something of the customs and the caste in social distinctions, can fully appreciate the self-denial and the courage required by a Venezuelan young lady who should consecrate herself to such a cause.

We had received our first consignment of the "Four Gospels," the most recent translation published by the American Bible Society, and recommended at their league meeting that it be made the centennial



SOME FAITHFUL BIBLE DISTRIBUTERS IN CARACAS

tivity and self-denial in the service of the Master and the salvation of our fellows, than when this bond of heaven and earth becomes the supreme motive of all our efforts.

"He came unto his own" and sent forth his representatives, "beginning at Jerusalem." This is the divine order of ministry, beginning with our own, but ultimately embracing the widest circle of evangelization.

The Venezuelans are responsive to patriotic display and sentiment, and when truly converted to the gospel, national partisanship is supplemented by a zeal to bring their friends and neighbors into the liberty of Christ, whom

souvenir and message to their countrymen. These four, enlisting others with them, formed the volunteer corps, uniting in the work of faith and labor of love, which has not wholly abated, but rather developing into other forms of gospel service. Some items culled from their reports display the spirit and character of their work.

Says one: "I give thanks and praise to the Lord for such blessed days and to have had the privilege of offering the Word of God to so many souls that did not know the Lord Jesus as their Saviour, and so fulfill the command of Jesus to go and preach the gospel to every creature, which, in the

face of many difficulties and inconveniences, I obeyed, and received many blessings in the opportunity to sell the Holy Scriptures, a work I recommend to all our young people as the best means to reach souls who know not where they will spend eternity."

Another relates: "I feel much joy in reporting my work. A lady to whom I presented a Testament was inclined to buy it for her daughter, but the priest had prohibited, and commanded her to buy a catechism, but I cited several texts, proving the power and care of Jesus. Her objections being overcome, she bought the Testament. A man carrying a good many religious relics and charms on his person would not buy at first, but I urged that his relics and superstitions would not save his soul, and that he should seek Jesus, who could save him through his blood from

all sin. He bought the Gospels with an evident desire to read them."

Another speaks of an encounter with an atheist who, when being presented with a Gospel as being a divine revelation, was disposed to throw the book in her face, and though at first very self-satisfied with his sad condition, ended by recognizing his error and the value of the book.

Thus we see that this spontaneous effort touched all phases of spiritual need—the ignorant, the idolatrous, the fanatical, and the infidel were faithfully dealt with by our young volunteers; and among the twenty thousand visitors that came to celebrate in Caracas, hundreds carried to some distant or surrounding part of the republic a portion of the sacred Scriptures, impressed by the enthusiasm of these Venezuelan Gospel maidens of the Young People's Evangelistic League.

• • •

Among the Laos of Siam

THE Rev. Robert Irwin, who has succeeded Dr. Carrington as the Society's Agent in Siam, has reported his first trip to the Laos country with much interesting detail, which cannot be fully reproduced here. We can make room, however, for a few striking passages.

The American Presbyterian missionaries, with whom he had been formerly associated, met Dr. Irwin with cordiality, opened their churches to him, and presented to their people the Bible Society's work and claims, so that he preached seventeen sermons to twelve different congregations, native and foreign, taught four classes, averaging nine men for ten days, attended eighty-four other services for worship, being the leader of many of them, and ten conferences on Bible distribution, besides studying Laos and Siamese and taking a hand in the translation work. He visited twenty-eight cities and towns and traveled 1,177 miles by pony or on foot or by canoe.

Dr. Irwin says:

The epidemic of malignant malaria, reported on my last tour, continues somewhat abated. Thousands have been carried off in the last two years, and the missionaries have spent thousands of American dollars and doubtless have saved thousands of lives. Their fund is all gone, and a further appeal to

their Board was referred to the Red Cross Society, who cabled the American minister at Bangkok for information, and was answered that no help was needed. Laos is pretty much like South America to Siam. The missionaries are now placed in the predicament of a defensive army with its supplies cut off. We are interested in this problem, for it is from the worst of these epidemic regions that there have been nearly a thousand baptisms in the last year, and large distribution of Scriptures made. For instance, in Dr. Campbell's district the unusually large number of 1,162 of Luke and James was distributed by two men in six weeks, under Dr. and Mrs. Campbell's personal supervision.

In a month that Noi Moon spent in the country villages he distributed fifty copies, and in the month he has been in the city (Chieng Mai) he has given away 995 portions, besides a few sales. Luke and James are the only Scriptures donated. This is the cheap edition of Luke determined on at my last visit.

These two colporteurs, Moon and Chak, seem thoroughly interested in their work, because "it gives us a better opportunity to preach the gospel." "People ask so many questions and listen so well we almost cannot tear ourselves away," is Moon's report the day before I left Chieng Mai. One day the two visited a blacksmith's shop with a rush order for chains for a religious festival on hand, "but they all stopped and forgot their work." When informed of the requirement

to study the Bible every day, they said, with a laugh, "We've got to study it every day to answer the questions they put to us." Asked why they did not try to sell more, they said: "We are glad to give away. Not so very

long ago it was impossible to get anybody to take a book of any kind. They will buy later. That's the custom: try the article first, then buy it. Don't hurry us on the selling."

• • •

A Faithful Chinese Christian

THE Society has suffered a great loss in the death of Siao Leen Sen, who died at the Bible House in Shanghai very suddenly on November 25, 1912. Mr. Siao was the Society's compradore—that is, a native agent or manager who acts as an intermediary in

by the late Dr. Gulick in 1875, in a very subordinate capacity. He gradually rose by his merits until he filled the very responsible post of compradore. During Dr. Gulick's administration Mr. Siao purchased a printing press, and for more than thirty years he has printed from plates most of the Scripture portions for the Agency.

Mr. Siao was a very remarkable man. I have been intimately associated with him for more than nineteen years, and during all that time have never had occasion to find the slightest fault with him or his work. Not a single unpleasant word ever passed between us. He was always at his post and never took a vacation, although urged repeatedly to do so. He feared something might go wrong or be neglected during his absence. I do not think he was away from his office ten days on account of illness during the past nineteen years. He was always genial and always willing to do anything asked of him, whether it was strictly in the line of his duties or not. No one ever heard him say, "This is not my work." He was obliging to a fault, and it has never been my privilege to know a more generous man. He was as tender hearted as a woman, and he would suffer a wrong rather than have any unpleasantness. I have in mind one occasion where he gave a man a fifty-dollar bill in mistake for a five, and when the latter disputed the fact, he quietly dropped the matter with the remark, "Perhaps I was mistaken."

He was as true as steel, and his honesty and integrity were never called in question. He was one of the last of the old school of Chinese which, unfortunately for the country, is rapidly passing away. He was an earnest Christian, and he *lived* his Christianity every day.

I mourn his loss not only as a valuable helper in the work, but as a dear friend. It will be impossible to find anyone who can fill his place. He was the oldest servant of the Society in China, and served under every Agent, and his record is the best evidence of the value of Christian missions.



MR. SIAO LEEN SEN

dealing with the Chinese, and a general adviser and factotum. Dr. Hykes bears witness to his fidelity and Christian character in the following terms:

Mr. Siao was in his sixty-first year. He joined the staff of the Agency of the American Bible Society soon after its organization

In the Hunan Province, China

THE following memoranda will enable our readers to follow the Rev. Walter S. Elliott, who has charge of the Society's colportage in the Hunan Province:

We arrived here yesterday after a pleasant eight days, one of which we spent at Siangtan and one at Hengshan. At the latter place I made a side trip by chair over to Nanyoh-shan, where a number of our colporteurs are working and studying under the direction of the Rev. G. G. Warren, in connection with the effort to reach the great crowds of pilgrims who flock to the sacred southern peak during the eighth moon. I had an opportunity of addressing the Wednesday evening prayer meeting of the workers and of hearing their testimonies.

The Nanyoh work is certainly fruitful in both departments. The daily class work in Scripture study and evangelistic methods under the Revs. Messrs. Watson, Gelwicks, and Warren makes a great change in the men themselves, and the direct soul-winning work among the pilgrims in connection with the distribution of Scriptures is a splendid experience for the colporteurs. They are not permitted to give a New Testament to any man without first having an earnest talk with him about his personal relationship to Jesus Christ, and then only when the man expresses a desire for a copy of the Scriptures. The reports that have come in of conversions resulting from the work done last year at Nanyoh are very encouraging. Several men who came as earnest, zealous worshipers of idols to Nanyoh last year are now members

of the church. One such man came as a worker to Nanyoh this year. (He was converted two years ago as a result of reading the New Testament.)

I was interested in the testimony of Siaowen-sing, one of our American Bible Society colporteurs at Yiyang. He said he was offering his stock of Scriptures for sale in a village inn and was being roundly reviled by a group of men, who called the books "foreign doctrine book," and himself a stool pigeon of foreigners, when in came a stranger, who asked what books were in question. When he saw one of them he remarked that the books were very good. He said he had obtained one of them when he was on a pilgrimage to Nanyoh, had read it through, and it was "*Ting Hao ti Shu*"—a very good book. Thereupon the men who had been reviling the poor colporteur, each purchased a copy and began reading it.

A more recent communication from Mr. Elliott to the Rev. C. E. Edwards, his brother-in-law, adds this significant bit of information:

I am now engaged in putting portions of the Word in each shop and office of this great city of Changsha. Day before yesterday I distributed 1,800 volumes (portions) in five and one-half hours. Not one business house in thirty, on an average, failed to purchase a set of books.

Nothing could more strikingly exhibit the general interest in the Bible than the fact that business houses almost without exception are glad to purchase copies of the Scriptures.

• • •

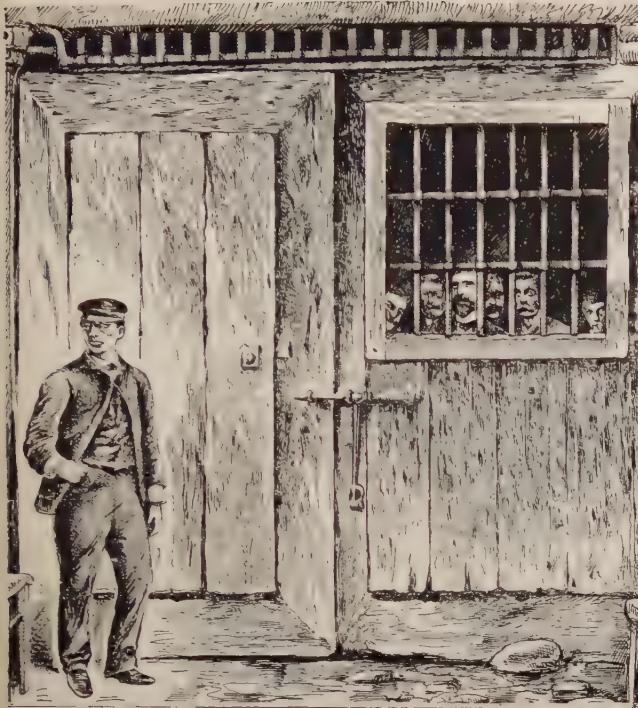
Some Reminiscences of Mr. Penzotti in Peru

AT the home of Mr. E. E. Olcott, a well known business man in New York City, where he was entertaining the representatives of the Mission Boards interested in work in Moslem lands, one of the Secretaries was greatly interested, and entertained as well, by Mr. Olcott's telling of his part in setting Mr. Penzotti free when imprisoned for circulating the Scriptures in Peru.

Mr. Olcott kindly consented to write out the outline of this story and to allow the use of certain old pictures which appeared in that day in the New York papers and in other

journals. Though conditions have changed and Mr. Penzotti has the much larger field of the La Plata Agency in his care, the enthusiastic and wise support given to him and to the American Bible Society at that time by Mr. Olcott will not soon be forgotten.

One Sunday morning in December, 1890, I received in Lima, Peru, from my family a cutting from the *New York Times*, saying that a missionary was imprisoned in Callao for having preached the gospel in Peru. As I had been in Peru for six months, and as I had just returned from the English service, where we had been unmolested, I was surprised, and



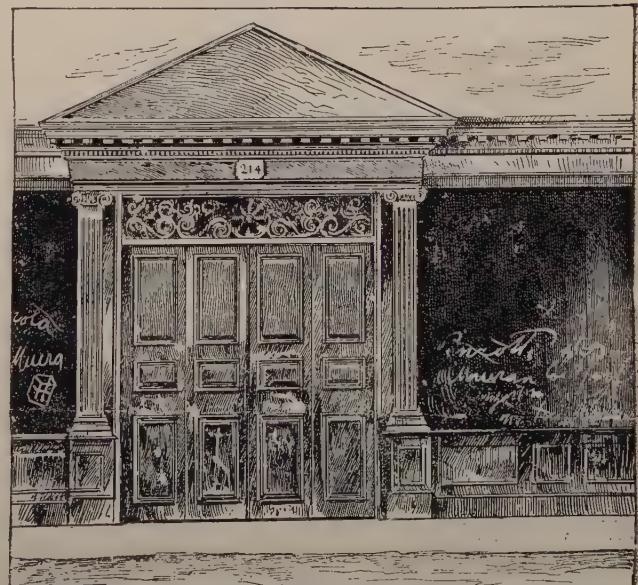
MR. PENZOTTI IN JAIL IN CALLAO, PERU
Mr. Penzotti is the third from the left behind the bars

hunted up two of the leading foreign residents of Lima, who had been with me at the church service, and asked them whether the New York newspaper account was correct. They replied in substance: "Certainly. He is accused of holding public services, which is against the constitution of the country." I asked whether we hadn't been to public service. They said, "No; there was a screen in front of the door." I asked these two gentlemen to go to Callao, eight miles distant, with me immediately, but they declined to do this; so I went alone, and was permitted to go into the jail, where I found the Rev. Francisco Penzotti in the *patio*, surrounded by some of his people, devoted and earnest Christians. One old lady said to me, "We have no longer to go to our Saviour through the priests, but can go direct to Him, and He will hear us."

Before returning from Callao I attended a very interesting evening service in the little chapel, over which Mr. Penzotti had presided. It was conducted by one of his faithful followers, and was in the nature of a prayer meeting. I found the church door and walls disfigured with insult-

ing epithets directed against Mr. Penzotti and his family.

I was leaving for America on the following Tuesday, and on Monday, the day after my visit, I sent a young Peruvian photographer, who had been in my employ in the mining regions, to photograph the outside of the jail and the horrible *bobida* where Penzotti was locked up at night with 164 male and female prisoners, among them some people imprisoned for murder and other heinous crimes. There was no sanitary provision whatever, and the place was little better than a cave, with a great iron grating at one end. It was a horrible place for human habitation. My boy, Bermudez, was successful in getting some fine pictures, but he came back to Lima very much scared, saying the police were after him for having taken the pictures. I developed them with my own hands that night, and while in the laboratory had an explosion from a gas stove which well nigh blinded me. The photographic plates were smuggled into my stateroom on the northbound steamer on Tuesday, and on arriving in New York in about three weeks I immediately visited Mr. Charles Nordhoff, of the *New York Herald*, who passed me over to the Rev. Dr. Hepburn. I also communicated with Gen. John W. Foster, in Washington. The *Herald* printed my pictures and my article within a few days,



DOORWAY OF CHAPEL WHERE MR. PENZOTTI HELD RELIGIOUS SERVICES IN CALLAO, PERU

and the *Montreal Witness* copied the article. It so happened that a copy of the *Witness* went to Lord Salisbury, then Prime Minister in England, the same day that General Foster laid the *Herald* publication before Secretary of State James G. Blaine. The result was that both Salisbury and Blaine cabled the same day to their respective Ministers in Peru, demanding the liberation of Penzotti, or that at least his case be brought immediately before the Supreme Court, for he had been acquitted in two of the lower courts and was held in

jail pending a favorable decision from the Supreme Court. He had shown that he had never held a really public meeting; that his adherents were all furnished with cards of admission, and that he did no proselyting on the streets.

The happy result was that within three weeks from the time that I returned to New York Penzotti was liberated, and has been prosecuting an active work as a missionary and as an Agent of the Bible Society ever since.

• • •

Turkish Women Waking Up

MOHAMMEDANS are fortified against the Bible by ignorance. Their rulers claim that intimacy with Christians is disloyalty to God, and this has barred them out from much knowledge that is commonplace enough to less isolated people. From the *Orient*, published by missionaries at Constantinople, we gather some incidents that show changes in this respect now taking place among Turkish women.

A missionary lady, traveling with an Armenian assistant in the district of Aintab, called at the house of a former patient. A number of Mohammedan women gathered to hear her read to them. Zeineb, a very friendly, warm-hearted woman, daughter-in-law of the man of the house, sent for her mother, who had been anxious to hear the missionary. After a little talk about the love of Jesus Christ, Zeineb's mother said, "You can read and you know these things, but"—pointing to four or five young married women—"what can these poor lack-brains know or do?" One of the young wives asked wistfully, "Will he forgive us if we ask?" Another, a tall, pretty girl, after listening closely for some time, exclaimed, "We have had a

hoja (Moslem preacher) here for two months and have asked him to read to us women, but he has never read a word to tell us what punishment follows what sin." A neighbor had bought a Bible the day before and one woman said: "If Ahmed would only read to us from his book! If not there is nothing for us but hell."

A group of Mohammedan women, seeing the missionary lady and the Armenian assistant in the street, asked them to come and have a talk. Some twelve or fourteen women gathered to listen. One of the women, after hearing the missionary for a time, remarked, "And we call these people infidels!" As the missionary left this same woman said, "Oh, if we could hear more of these words!"

In another place the missionary visited a Mohammedan woman to whom she had given a Testament some months before. The woman gave her a warm welcome. She had been reading the Testament faithfully all through the winter and had received help and comfort from it. She had no one near to lead her into the light, but it was plain that God was working in her heart and could use his own word.

• • •

War Refugees in Asia Minor

A LETTER from Miss A. S. Dwight, missionary of the American Board in Cesarea in Central Asia Minor, speaks of the terrible distress of the Mohammedan refugees who are leaving European Turkey. The movement of these people has attracted attention in all the newspapers, as having an historical significance somewhat like to the migration of the Tartar hordes in bygone centuries, but the details of this movement, and the terrible suffering involved, need to be strongly emphasized in

order to appeal intelligibly to the benevolent.

These people come by the tens of thousands across the Straits of the Dardanelles and the Bosphorus. They are furnished with dry bread for a short time by the government. They are placed on trains and sent off to the interior provinces and assigned land, but in the stress of winter many hundreds of these people, particularly among the women and children, must die from exposure, if not from actual starvation.

Miss Dwight, speaking of these people, says: "We are having our first snow and really cold weather, and one thinks of the thousands of refugees out in the open or starting new homes with nothing to start with. None of these have reached us here yet. We are six days' horseback journey from Konia, the farthest point to which they are taken by railroad, but some will reach here before long, and then I can tell you we shall have our hands full with the refugees and the families of the soldiers. Over two thousand men went from this district, and most of them are killed or prisoners. Some were Christians, but most of them were Mohammedans. The Governor has been talk-

ing with Mr. Irwin (the missionary) about means of relieving all these distressed people."

The need of these refugees, chased from their homes and dropped in the midst of a strange country with an inhospitable climate (about 4,000 feet above sea level) at the beginning of winter, will move all hearts of those who realize the situation. At the same time the gratitude of these poor creatures who receive help in their distress from England and America is always beautiful to see, and goes far to do away with the blind prejudice which has so often separated the Mohammedan Turks from neighboring peoples who are not Mohammedans.

• • •

Testimonials to the Rev. Henry Loomis

OUR readers will be interested in the following testimonials to the services of one of our most esteemed Agents, now no longer on the active list:

Rev. Henry Loomis was sent as a missionary to Japan by the Presbyterian Board of America in May, 1872. He is one of the founders of the Presbyterian Church in Japan and for several years conducted evangelistic and educational work for young men. Then as Agent of the American Bible Society he distributed Bibles among Japanese and gave much help to the evangelization and enlightenment of Japan; also China and Korea.

The Synod resolves that the Church of Christ in Japan appreciates the efforts of the Rev. Henry Loomis for the evangelization of this country for forty years, and hereby expresses to him their hearty thanks and high esteem.

SIRUSHI TOELA, *Moderator*,
KOMAO CLUNYE, *Stated Clerk*.

From the Chinese Christians

To-day being the fortieth anniversary of our beloved Rev. Henry Loomis's residence in Yokohama, we, the Chinese Christians in

Yokohama, beg most respectfully to present the following congratulatory address:

Rev. Henry Loomis came to this port on the 24th of May, 1872, and devoted his never failing energy in sowing seed around the region. He did not mind the sort of a field he had in which to sow, but in all he met with the same sort of good harvest. This is the result of his cheerful gospel preaching and rendering help to all people, irrespective of nationality, tongue, or color—to Chinese, Japanese, and to all alike.

We all know and admire him as a true Christian soldier, girded with faith and righteousness. He spent his forty years here just as one day, and we never find him tired or lacking in zeal for his work. He has been the light and salt of the world, as people are converted by his earnest teachings, by following the example of his pure acts, and by reading his books.

We sincerely hope we may have many other opportunities to congratulate him at his fiftieth, sixtieth, seventieth, and so on anniversaries. Let us pray to our Almighty God to keep him with perfect health and prosperity.

THE YOKOHAMA CHINESE UNION MISSION.

• • •

George Muller and the Word of God

AN occasional correspondent and steady friend of the Society, Mr. Edwin A. Wilson, of Springfield, Ill., sends us the following article concerning George Muller, whose name and fame are known through the world, but whose relation to the Bible is drawn out strikingly by Mr. Wilson:

How refreshing to be able to rehearse the

testimony of this man of God, whose faith God delighted to honor. In our day perhaps no man has tested and confirmed the constancy of the promises of God as did this man of faith, who did not think of his strong faith, but of the resident power lodged in the God who had promised, in whom he trusted. The obligations resting upon George Muller, in his work for God, kept him in absolute de-

pendence upon God. The uniquely dependent relation that this exceptional exponent of faith bore to God, certainly left God at his beck and call. His need was so great that his own and all human resources were but as the "small dust of the balance," hence absolutely inadequate, and not to be reckoned upon. He was transparent; no mixed motives intervened to clog the heaven-conceived machinery whose daily, earthly grist was needed to preserve the life of the multiplying thousands of helpless and dependent ones whom he had gathered about him. The desire to honor God constrained him. The wisdom of the Lord directed him. The goodness of the Lord sustained him. The blessing of the Lord attended him. "Them that honor me I will honor."

In striking contrast with many men of today with affixes and prefixes, George Muller, without either, honored God and his Word. He did not believe that a man could honor God while amending, criticising, neglecting, apologizing for, and rejecting his Word. George Muller believed that God's most holy Word was the symbol of his thought, hence characteristic of himself. George Muller, in lovely simplicity, clasping hands with Abraham across the centuries intervening, with one accord, "believed God." This father of the faithful, and this God-provided, God-animating father of the fatherless, pleased God. "Without faith, it is impossible to please him."

In his ninety-third year he was to address

the British and Foreign Bible Society at the town hall in Birmingham on October 26, 1897, but owing to the weak state of his heart, he reluctantly gave a résumé of his sixty-eight and one quarter years of service just then ending:

"Since July, 1829, I have been a lover of the Word of God, and that uninterrupted. During this time I have read more than one hundred times through the whole Bible with great delight. I have for many years read through the whole Old and New Testament four times every year. I also state, to the glory of God, as his witness, that in my inmost soul I believe that all the books of the Old Testament and the Gospels, Epistles, and the Revelation of the New Testament, are written by inspiration. This I have to the full believed ever since my conversion in the beginning of November, 1825.

"My great love for the Word of God, and my deep conviction of the need of its being spread far and wide, has led me to pray to God to use me as an instrument to do this, and to supply me with means for it; and he has condescended to enable me to circulate, in all parts of the earth, and in various languages, 284,652 Bibles, 1,458,662 New Testaments, 21,350 copies of the Book of Psalms, and 223,500 other portions of the Holy Scriptures; and God has been pleased thus, simply through the reading of the Holy Scriptures, to bring thousands of persons to the knowledge of the Lord Jesus."

"Them that honor me I will honor."

• • •

Colportage in Massachusetts

ZION'S HERALD gives some interesting experiences of a colporteur of the Massachusetts Bible Society, Mr. Fred M. Robbins. We make room for some interesting extracts:

For years I had desired to devote my entire time to the work of saving souls. One evening at prayer meeting, in the month of May, a white-haired old man with great earnestness told of the need of the Gospel in the hill towns of Massachusetts. I was greatly enthused, and secretly offered myself to the Lord for this work, if he would open the way. As a token that the Lord wanted me for this work, I asked that fifty dollars might be sent to me independently of my wages. In July, when at my old home on a week's vacation, I was notified that a lady in Boston had left me a sum of money in her will. This I found to be not fifty dollars, but five hundred!

Early in the next year all obstacles were removed, and I started out on foot, a happy Bible man, with two suit-cases containing Bibles, colportage books, and wall text-cards. Calling at a home, I asked a lady if she wanted a Bible. "I have none," she replied, "and no money to buy one. There has been no Bible in this house since I came here, but I have been here only fourteen years." I gave a Bible to her, and she promised to read it prayerfully, and to get the man also to do so.

Trudging on, I sold Bibles when I could, and gave them away where the people could not buy. Some days I cleared \$1.25 after walking seven to ten miles, and other days I gave more than I made. One day a man said, "You need a team."

"Yes," I said, "I was just waiting for the Lord to show me one."

He told me where I could get one cheap,

and with a part of my money I bought a horse, carriage, sleigh, harness, and furnishings. I fastened two signs to the carriage: "Bibles and Testaments," and "John 3: 16, in 256 languages." Selling pansy plants for a sick man helped me to pay my way until the Massachusetts Bible Society took me into its employ. "Massachusetts Bible Society" then replaced one of the signs.

One day I drove into a yard where under a shed an old man was cutting corn fodder. Seeing my carriage, he ran for the house. I got to the door first, however, for I felt that I would not get in if he got ahead of me.

"Good morning," I said to the woman who appeared. "I am from the Massachusetts Bible Society; just called to inquire if you wanted anything in family Bibles, Teachers' Bibles, Testaments, or Gospels. We have Bibles from 23 cents upward, Testaments, 6 cents, Gospels, 2 cents. Only 23 cents for this Bible, that is all, lady."

"I will take this one," and she laid it on the table.

The old man stepped past me, slapped his hand on the Bible, and, with an oath, said: "I don't believe a thing in that book."

"Well, my dear brother, everything in that book is for blessings for you and me."

We did some talking, you may be sure, for the next half hour. An illustration showing that he was robbing God seemed to affect him most.

"Now, you belong to God. He has bought you with the precious blood of his only Son. You have robbed God of over seventy-six years of your life. Will you not give yourself to him *now?*"

"Come over here and sit down," he said.

I felt he was surrendering, and my heart bounded with joy. I sat by his side and pressed home upon him the words of John 3: 16, putting into the text the man's own name.

"Now that God has loved you so, ought you not to love him a little?" I also read to him the words of Jesus, "Let not your heart be troubled," and talked to him of eternity and heaven. "The Son of God has gone ahead to prepare a place for you. Ought you not to prepare yourself for the place? You do that by Bible reading and prayer. Will you do it?"

"I will," he replied.

After some further conversation, "God bless you!" I said, bade him "Good day," and rode away, rejoicing over my victory.

BIBLE SOCIETY RECORD

New York, February, 1913

AMERICAN BIBLE SOCIETY

THE stated meeting of the Board of Managers was held at the Bible House Thursday, January 2d, at 3.30 o'clock, p. m., President James Wood in the chair.

Devotional exercises were conducted by Rev. W. V. Kelley, D.D., who read the fifty-fifth chapter of Isaiah, after which he offered prayer.

Bishop Luther B. Wilson of the Methodist Episcopal Church was welcomed to the meeting and presented to the Board of Managers.

The President announced the death of Vice-President George I. Bodine, of Pennsylvania.

The increasing number of Hindus on the Pacific Coast having led the Committee for Home Work in California to employ an evangelist especially to work among these people, it was voted to authorize the Secretary of the Pacific Agency to co-operate in the support of this evangelist, who will give a

part of his time to the distribution of Scriptures.

It was voted to consult with the British and Foreign Bible Society upon the subject of a special celebration in 1915 of the completion of a century of peace between Great Britain and the United States.

Delegates were appointed to take part in the meetings of the Home Mission Secretaries of the different denominations and of the Foreign Mission Secretaries of the United States and Canada, which are to be held during the week commencing the 12th of January.

The Secretaries reported the following foreign consignments of Scriptures:

To Brazil, 3,125 volumes, valued at \$424.27; to Central America, 1,315 volumes, valued at \$208.94; to Japan, 2,410 volumes, valued at \$160.50; to La Plata, 5,151 volumes, valued at \$1,145.47; to Mexico, 16 volumes, valued at \$7.57; to Philippines, 859 volumes, valued at \$185.52; to West Indies, 9,456 volumes, valued at \$870.27. Total, 22,332 volumes, valued at \$3,002.54.

Issues during the month of December from the Bible House amounted to 246,638 volumes.

HOW TO SEND MONEY BY MAIL

Your money may be lost if you enclose in an ordinary letter silver coin, bills, or postage stamps.

THE SAFE WAY IS ONE OF THESE FOUR:

1. Register the letter in which you send bills or postage stamps. Any postmaster will register a letter for ten cents.

2. Send the money by Bank check or draft.

3. Send it by an Express Company's money order.

4. Send it by a Post-office money order.

Whichever way is chosen, address the letter and make the check, draft, or order, payable to William Foulke, Treasurer, Bible House, Astor Place, New York.

applied to the charitable uses and purposes of said Society.

Deceased Life Members

Rev. Eben B. Parsons D.D., Williamstown, Mass.
Amzi Dodd, Bloomfield, N. J.
Rev. Henry B. Pratt, D.D., Hackensack, N. J.
Rev. Newton J. Conklin, Rochester, N. Y.
Rev. Walter A. Brooks, D.D., Trenton, N. J.
Rev. William J. Heath, Wollaston, Mass.
Rev. Pliny B. Fisk, Ceres, Cal.
Rev. John B. Kugler, D.D., Clinton, N. J.
Rev. Andrew J. Hageman, Somerville, N. J.

Summary of Annual Reports of Five Auxiliary Bible Societies

Receipts from sales during twelve months	\$3 15
Receipts from donations and collections	55 94
Paid American Bible Society on book account.....	16 15
Paid American Bible Society on donation account.....	39 52
Expended in their own fields.....	2 25
Value of books donated	6 94
Value of books on hand at date.....	398 93
Number of Auxiliaries reporting general operations.....	1
Collecting and distributing agents employed.....	34
Families visited by them.....	665
Families found destitute.....	1
Destitute families supplied.....	1
Sunday-school children supplied.....	8
Individuals supplied in addition.....	15

FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY

I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York in the year eighteen hundred and sixteen, and incorporated in the year eighteen hundred and forty-one, the sum of _____, to be

RECEIPTS IN DECEMBER,
1912

LEGACIES

Demun, Martha Ann, late of Far Hill, N. J.....	\$200 00
Kennedy, John S., late of New York.....	17,174 22
Lewis, L. W., late of Emporia, Mo.....	2,000 00
Moss, Lucy E., late of Westerly, R. I.....	1,000 00
Rankin, Wm., late of Princeton, N. J.....	1,000 00
Scarven, James D., late of Tarrytown, N. Y.....	952 54
	\$22,326 76

GIFTS FROM INDIVIDUALS AND OTHER SOURCES

Adair, W. M., Sterling, Kan....	\$2 00
A Friend.....	5 00
A Friend, Brooklyn, N. Y.....	1 00
Annos, J., Renton, Wash.....	1 50
Anonymous.....	3 10
Archbald, Mrs. James, Scranton, Pa.....	1 00
B. N. L. A., California.....	2 00
Baker, Mrs. M., Beaver Dam, Wis.....	1 00
Barnes, Horace, Omaha, Neb.....	100 00
Beatty, John Lewis, Pittsburgh, Pa.....	5 00
Black, Mary C. W., Santa Barbara, Cal.....	50 00
Brown, C. I., Houston, Tex.....	65
Campbell, J. J., Pittsburg, Pa.....	5 00
Cash, Germantown, Pa.....	5 00
Cash, Pittsburg, Pa.....	100 00
Chapin, Laura S., M. D., Philadelphia, Pa.....	2 00
"Conscience Money," East Akron, O.....	30 00
Cortelyou, Peter, Princeton, N. J.....	150 00
Crawford, Mrs. Julia A., Elmira, N. Y.....	1 00
Dieppa, P., Porto Rico.....	1 00
Doremus, Andrew, Paterson, N. J.....	1 00
Doubleday, In memory of Rev. Wm. T., by Miss F. C. Doubleday, Binghamton, N. Y.....	2 00
Dunlap, Mrs. Jennie, Princeton, Ind.....	5 00
Dyer, Mrs. Edw. O., Chester, Conn.....	2 00
	1 00

Eccles, Mrs. A. J., Brooklyn, N. Y.....	\$5 00
Paris, S. R., La Salle, Colo.....	30 00
Foster, John R., and Sons, Philadelphia, Pa.....	5 00
Garratt, J. B., Hanover, Ind.....	5 00
German Seminary and College, Dubuque, Ia.....	1 00
Gormley, Mrs. E. W., Pittsburg, Pa.....	3 00
Green, James W., Gloversville, N. Y.....	10 00
Gurley, Frank, High Point, N. C.....	10 00
H. L. S., Brooklyn, N. Y.....	50 00
Hanstine, Rev. J. H., Mt. Morris, Ill.....	1 00
Harkness, R. I., Sedan, Kan.....	2 00
Hock, Jefferson C., Kutztown, Pa.....	2 00
Hollenback, J. W., Wilkesbarre, Pa.....	25 00
Holmes, Mrs. Geo. W., Boonton, N. J.....	10 00
Howland, Susan, Wilmington, Del.....	1 00
Huntington, Wm., Hartford, Conn.....	1 00
Huizinga, Dr. and Mrs. J. G., Grand Rapids, Mich.....	30 00
Hussey, Mrs. C. C., Pittsburg, Pa.....	5 00
Hyde, Mrs. Clarence M., New York.....	100 00
Jacobs, W. B., Chicago, Ill.....	10 00
Jaeger, Gustavus, Elmore, O.....	3 00
Johnson, Alba B., Philadelphia, Pa.....	50 00
Johnston, J. E., M. D., Pittsburg, Pa.....	1 00
Kelly, Mrs. S. R., Pittsburg, Pa.....	25 00
Lawson, Victor F., Chicago, Ill.....	50 00
Lewis, D. R., M. D., Whitestone, N. Y.....	30 00
Lewis, Edgar, Chicago, Ill.....	50
Lord, Miss A. McC., Calhoun, Ala.....	5 00
McKelvy, Mrs. Jane, Pittsburg, Pa.....	5 00
Marshall, Miss Clara A., Rockville Center, N. Y.....	1 00
Mason, Miss Honora, Boston, Mass.....	10
Matthews, J. J., Pittsburg, Pa.....	5 00
Maurice, Misses Anna, Ethel, Evelyn, Lovina, Oshkosh, Wis.....	2 00
Moore, J. M., Fayetteville, Ark.....	1 00
Morris, Rev. J. W., Richmond, Va.....	3 00
Nettleton, F. E., Scranton, Pa.....	3 50
Newman, Miss Irene, Belle Center, O.....	5 00
	\$1,166 17

CHINA BIBLE FUND

Blodget, Mrs. S. F., Bridgeport, Conn.....	\$15 00
Davis, Frank M., Corning, Ia.....	100 00
Pollock, Miss S. Catherine, Scranton, Pa.....	10 00
Prendergast, Mr. E. C., Scranton, Pa.....	10 00
Prendergast, Mrs. E. C., Scranton, Pa.....	10 00
Smith, Miss C. F., Germantown, Pa.....	100 00
	\$245 00

CHURCH COLLECTIONS

ALABAMA

Alabama Conf., Meth. Ep. Ch.	\$15 00
Alexander City, Pres. Ch.	40
Benton, Good Hope Pres. Ch.	1 00
Birmingham, Second Pres. Ch.	2 25
Fairbanks, Ep. Ch.	10 83
" Meth. Ep. Ch.	10 83
" Pres. Ch.	10 84
Greensboro, Pres. Ch.	3 00
Wetumpka, Meth. Ep. Ch.	1 00

ALASKA

Meth. Ep. Ch. in Alaska	2 00
ARKANSAS	
Paraloma Ct., Meth. Ep. Ch.	5 00
White River Conf., Meth. Ep. Ch.	15 67

CALIFORNIA

Berkeley, Knox Pres. Ch.	
Gridley, Union Thanksgiving Service	
Napa, Pres. Ch.	2 16
Richmond, Pres. Ch.	13 35
Oakland, First Pres. Ch.	6 15
San Francisco, Pacific Japanese Mission	2 00
" Russian Bapt. Ch.	29 00
	1 00

COLORADO

Salida, First Pres. Ch.	
CONNECTICUT	
Cheshire, Cong. Ch.	12 42
Fairfield, Cong. Ch.	10 63
New Haven, First Meth. Ep. Ch.	2 00

DELAWARE

Newark, Pres. Ch.	12 21
Wilmington, First Pres. Ch.	5 00

DISTRICT OF COLUMBIA

Washington, Second Pres. Ch.	98
------------------------------	----

FLORIDA

Brooksville, Pres. Ch.	1 00
Daytona Beach, Meth. Ep. Ch.	3 30
East Jacksonville, Pres. Ch.	4 55

GEORGIA

Albany, Pres. Ch.	
Atlanta, Central Pres. Ch.	
" Inman Park Pres. Ch.	
" Pryor St. Pres. Ch.	
Eatononton, Pres. Ch.	6 03
Elberton, Pres. Ch.	4 25
Erick, Pres. Ch.	10 52
Georgia Conf., Meth. Ep. Ch.	1 00
Grantville, Meth. Ep. Ch.	6 00
McRae, Pres. Ch.	1 00
Mt. Vernon, Pres. Ch.	1 00
Newnan, Pres. Ch.	11 93
Palmetto, Pres. Ch.	1 00
South Georgia Conf., Meth. Ep. Ch. South.	283 80
Thomasville, Pres. Ch.	5 18
Vidalia, Pres. Ch.	1 00
West Point, Meth. Ep. Ch.	2 00

IDAHO

Idaho Conf., Meth. Ep. Ch.	
----------------------------	--

ILLINOIS

Allerton, Meth. Ch.	1 00
Burton, Mem'l Pres. Ch.	6 00
Carthage, Christian Ch.	3 76
" First Bapt. Ch.	3 75
" German Luth. Ch.	3 76
" Meth. Ch.	3 76
" Pres. Ch.	3 76
" Trinity Luth. Ch.	3 76

Central Swedish Conf., Meth. Ch.	51 00
Chicago, Bethany Union Ch.	35 00
" Bowen Meth. Ch.	6 00
" Buena Pres. Ch.	2 64
" Emerald Ave. Pres. Ch.	3 15
" Halsted St. Meth. Ch.	3 00
" Immanuel Pres. Ch.	5 00
" John Huss (Bohemian) Fourth Meth. Ch.	2 00
" Marie Meth. Ch.	1 00
" Meth. Mission for the Deaf.	2 00
" Wentworth Ave. Meth. Ch.	1 00
Elmira, United Pres. Ch.	29 00

BIBLE SOCIETY RECORD

ILLINOIS

Evanston, Covenant Meth. Ch.	\$6 00
Galena, German Pres. Ch.	3 00
Illinois Conf., Meth. Mission for the Deaf.	1 00
Jackson, Meth. Mission for the Deaf.	1 00
Kaneville and Sugar Grove, Meth. Ch.	2 00
Kensington, Meth. Mission for the Deaf.	1 00
Lake Forest, First Pres. Ch.	25 00
Lewistown, Meth. Ch.	3 00
Neponset, Pres. Ch.	9 00
Oak Park, Cuyle Ave. Meth. Ch.	10 00
Piper City, Union Thanksgiving Service	3 62
Rantoul, Meth. Ch.	1 00
Rock River Conf., Meth. Mission for the Deaf.	1 00
Savannah, Meth. Ch.	2 00
Springfield, Meth. Ch.	5 00
Washington, Union Thanksgiving Service	22 00
Woodstock, Meth. Ch.	3 00

INDIANA

La Porte, Meth. Mission for the Deaf.	1 00
Newtown, Pres. Ch.	10 00
South Bend, Meth. Mission for the Deaf.	1 00

IOWA

Albia, Meth. Ch.	1 00
Anamosa, Meth. Ch. Union Meeting	12 00
Archer, Meth. Ch.	2 00
Ashton, German Pres. Ch.	12 00
Cedar Falls, Bapt. Ch.	7 33
" Cong. Ch.	7 33
" First Pres. Ch.	7 34
Charles City, Meth. Ch.	10 50
Clinton, Lyons Meth. Ch.	4 00
College Springs, Meth. Ep. Ch.	5 70
Des Moines Meth. Conf., Mission for the Deaf.	1 00
George, German Zoar Pres. Ch.	20 00
" Ebenezer Pres. Ch.	6 00
Harristown, Methodist Mission for the Deaf.	1 00
Independence, Meth. Ch. Union Meeting.	15 75
Lyons, Pres. Ch.	4 00
Manson, Meth. Ch.	5 00
Newton, Meth. Ch.	21 60
Northwest German Conf., Meth. Ep. Ch.	77 00
Northwest Iowa Meth. Conf.	293 00
Ottumwa, Meth. Ch.	5 00
Pella, First Ref'd Ch.	12 00
Sherill, Cong. Ch.	5 25
" Meth. Ep. Ch.	5 25
Storm Lake, Meth. Ch.	8 00
Superior, Meth. Ch.	2 00
Traer, Cong. Ch.	5 00
Upper Iowa Meth. Conf., Mission for the Deaf.	1 00
Wyman, Ref'd Pres. Cong.	7 31

KANSAS

Bala, Union Thanksgiving Service	1 55
Centralia, Cong. Ch.	1 84
Culver, Union Thanksgiving Service	3 12
Dension, Union Thanksgiving Service	5 23
Kansas City, First Pres. Ch.	16 03
Morrill, Meth. Ep. Ch.	5 00
Mulvane, United Brethren Ch.	3 65
Oak Hill, Pres. Ch.	1 00
Richmond, Union Thanksgiving Service	5 00
West German Conf., Meth. Ep. Ch.	139 00

KENTUCKY

Greenville, Pres. Ch.	3 01
Hopkinsville, Westminster Pres. Ch.	7 95
Wilsonville, Meth. Ep. Ch.	1 00

LOUISIANA

New Orleans, Carrollton Pres. Ch.	8 96
" German Pres. Ch.	5 00

MARYLAND

Catonsville, Pres. Ch.	1 25
Mount Washington, Pres. Ch.	25

MASSACHUSETTS

Fall River, St. Paul's Meth. Ep. Ch.	\$10 00
Lowell, Kirk St. Ch.	26 00

MICHIGAN

Detroit, First Cong. Ch.	61 50
Grand Rapids, First Pres. Ch.	4 00
Michigan City, Meth. Mission for the Deaf.	1 00

MINNESOTA

Brewster, Pres. Ch.	4 02
Mankato, Meth. Ch.	2 00
Northfield, Cong. Ch.	11 95
Sandstone, Pres. Ch. (Union Thanksgiving Service)	2 80
Walnut Grove, Meth. Ep. Ch.	3 00

MISSISSIPPI

Batesville, Pres. Ch.	4 02
Central Academy, Sandspring Pres. Ch.	6 00
Corinth, First Pres. Ch.	4 00
Courtland, Pres. Ch.	3 66
Crawford, Bethel Pres. Ch.	4 35

Mississippi Conf., Meth. Ep. Ch.	1,106 47
North Mississippi Conf., Meth. Ep. Ch. South.	531 97

MISSOURI

Kansas City, Trinity Pres. Ch.	9 85
Maywood, Meth. Ep. Ch.	2 00
Perry, Pres. Ch.	7 31
St. Louis, Markham Mem'l Pres. Ch.	3 00
Sedalia, German Meth. Ch.	1 00

MONTANA

Helena, First Pres. Ch. S. S.	6 12
NEBRASKA	

Atkinson, Meth. Ep. Ch.	2 06
" Pres. Ch.	2 06
Elgin, Pres. Ch.	5 50
Hastings, German Pres. Ch.	2 00
Omaha, Westminster Pres. Ch.	32 65

Stuart, Pres. Ch. S. S.	5 00
Sutton, Union Thanksgiving Service	5 00
	5 00
	5 00
	5 00

NEW JERSEY

East Orange, Bethel Pres. Ch.	44 40
Hammonton, Pres. Ch.	5 50
Leonia, Meth. Ep. Ch.	4 00
Newark, De Groot Meth. Ep. Ch.	2 00
Orange, Hillsdale Pres. Ch.	50 00

Passaic, First Ref'd Ch.	58 67
Perth Amboy, First Pres. Ch.	11 75
Plainfield, First Meth. Ep. Ch.	33 00
	33 00
	33 00

NEW YORK

Albany, Madison Ave. Ref'd Dutch Ch.	55 89
Brooklyn, Arlington Ave. Pres. Ch.	5 00
" Cumberland St. Pres. Ch. S. S.	15 85
" South Third St. Pres. Ch.	102 00
" Throop Ave. Mission S. S.	10 00

Clymer, Abbe Ref'd Ch.	9 45
Cornwall-on-Hudson, Pres. Ch.	7 64
Ludlowville, Pres. Ch.	2 00
Morristown, First Pres. Ch.	5 00
Newburgh, First Ref'd Pres. Ch.	32 00

Penn Yan, First Pres. Ch.	15 00

<tbl_r cells="2" ix="2" maxcspan="1" maxr

			Credited as Donation	Credited on Account
<i>Lillington, Ephesus Pres. Ch.</i>	\$1 20	<i>Johnson City, First Pres. Ch. (U. S.)</i>	\$7 00	\$1 16
<i>North Wilkesboro, Pres. Ch.</i>	1 83	<i>McMinnville, Pres. Ch. South.</i>	7 00	
<i>Red Springs, Pres. Ch.</i>	40 25	<i>Memphis Conf. Meth. Ep. Ch.</i>		
<i>Rowland, Ashpole Pres. Ch.</i>	17 00	<i>South.</i>	765 04	
<i>St. Paul's, Pres. Ch.</i>	1 00	<i>Nashville, Thompson - Smyrna Ch.</i>	4 85	
<i>Sanford, Salem Pres. Ch.</i>	3 20			
 NORTH DAKOTA	2 00	 TEXAS		
<i>Nisbet, Oliver Pres. Ch.</i>		<i>Beaumont, First Pres. Ch.</i>	7 75	
 OHIO		<i>Dallas, Westminster Pres. Ch.</i>	72	
<i>Belle Center, Union Thanksgiving Service.</i>		<i>Georgetown, Pres. Ch.</i>	5 55	
<i>Cincinnati Conf., Meth. Mission for the Deaf.</i>	21 00	<i>Gonzales, Meth. Ep. Ch.</i>	2 00	
<i>Lorain, Meth. Ep. Ch.</i>	1 00	<i>Laredo, Pres. Ch.</i>	34 25	
<i>Milan, Meth. Ep. Ch.</i>	2 00	<i>Mount Pleasant, Pres. Ch.</i>	5 15	
<i>North Lewisburg, Meth. Ep. Ch.</i>	5 00	<i>North Texas Conf., Meth. Ep. Ch.</i>	823 78	
<i>Northwest Ohio Conf., Meth. Ep. Ch.</i>	3 00	<i>Southern German Conf., Meth. Ep. Ch.</i>	86 00	
<i>Ohio Conf., Meth. Ep. Ch.</i>	1,107 00	<i>Weatherford, First Pres. Ch.</i>	1 71	
 OKLAHOMA	502 00	<i>West Texas Conf., Meth. Ep. Ch. South.</i>	361 16	
 OREGON		 VERMONT		
<i>Putnam, West Liberty Union S. S.</i>	1 30	<i>Poultney, Welsh Meth. Ep. Ch.</i>	15 00	
<i>Walters, Broadway Pres. Ch.</i>	57			
 PENNSYLVANIA		 VIRGINIA		
<i>Abington, Pres. Ch. S. S.</i>	3 00	<i>Bedford City, St. John's P. E. Ch.</i>	2 46	
<i>Allegheny, First German Pres. Ch.</i>	139 00	<i>Blairstown, St. Luke's P. E. Ch.</i>	5 12	
<i>Blakely, Welsh Calvinistic Meth. Ch.</i>	25 00	<i>Chase City, Pres. Ch.</i>	5 57	
<i>Corapolis, First Pres. Ch.</i>	1 00	<i>Ginton Park, Pres. Ch. S. S.</i>	16 83	
<i>Devon, St. John's Pres. Ch.</i>	10 00	<i>Highland Park, Meth. Ep. Ch.</i>	13 88	
<i>Fisher, Millcreek Pres. Ch.</i>	1 00	<i>Ivy Depot, Oliver Pres. Ch.</i>	8 40	
<i>Kittanning, First Pres. Ch.</i>	1 00	<i>Kernstown, Opequon M e m ' 1 Pres. Ch.</i>	1 23	
<i>Manayunk, Philadelphia First Pres. Ch.</i>	10 00	<i>Lynchburg, Floyd St. Pres. Ch.</i>	2 00	
<i>Media, Pres. Ch.</i>	10 00	<i>Norfolk, St. Luke's P. E. Ch.</i>	27 25	
<i>Newfoundland, First Moravian Ch.</i>	3 00	<i>Peaks, Pres. Ch.</i>	12 05	
<i>New Hope, Pres. Ch.</i>	3 75	<i>Portsmouth, First Pres. Ch.</i>	1 65	
<i>New Kensington, First Pres. Ch.</i>	1 00	<i>Richmond, St. Paul's P. E. Ch.</i>	10 00	
<i>Oak Grove, Union S. S.</i>	3 00	<i>Virginia Conf. Meth. Ep. Ch.</i>	30 01	
<i>Oakmont, First Pres. Ch.</i>	4 33	<i>Waynesboro, Pres. Ch.</i>	1,657 87	
<i>Philadelphia, Tabernacle Pres. Ch.</i>	18 23	<i>Winchester, Pres. Ch. South.</i>	2 00	
<i>Pittsburgh Conf., Meth. Ep. Ch.</i>	2 10	<i>Yancy Mills, Tabor Pres. Ch.</i>	22 91	
<i>" Herron Ave. Pres. Ch.</i>	2 50		2 00	
<i>Scranton, German Bapt. Ch. S. S.</i>	5 00	 WASHINGTON		
<i>Sterling, Meth. Ep. Ch.</i>	3 38	<i>Asotin, First Meth. Ep. Ch.</i>	3 00	
<i>Vandergrift, Pres. Ch.</i>	3 75	<i>Oakdale, Bapt. Ch.</i>	1 35	
<i>Washington, Second Pres. Ch.</i>	1 00	<i>" Meth. Ep. Ch.</i>	2 00	
<i>Wilkesbarre, Westminster Pres. Ch.</i>	12 50	<i>" Meth. Ep. Ch. South.</i>	1 35	
<i>Wilkinsburg, Beulah Pres. Ch.</i>	25 00	<i>" Pres. Ch.</i>	1 35	
<i>" First Pres. Ch.</i>	11 10	<i>Puget Sound Conf., Meth. Ep. Ch.</i>	124 00	
<i>Williamsport, Mulberry St. Meth. Ep. Ch.</i>	707 00	<i>Seattle, Ballard Pres. Ch.</i>	4 50	
 RHODE ISLAND		 WEST VIRGINIA		
<i>Providence, Pilgrim Cong. Ch.</i>		<i>Fairview, Pres. Ch.</i>	5 00	
 SOUTH CAROLINA		<i>Keyser, Trinity Mem'l Luth. Ch.</i>	2 25	
<i>Columbia, First Pres. Ch.</i>		<i>Shenandoah, Elk Branch Pres. Ch.</i>	8 00	
<i>Edisto Island, Pres. Ch.</i>	10 00	 WISCONSIN		
<i>Greensboro, Alamance Pres. Ch.</i>	2 00	<i>Arlington, United Pres. Ch.</i>	2 70	
<i>Greenwood, Pres. Ch.</i>	27 45	<i>Hodgenville, Meth. Ch.</i>	3 00	
<i>Lewis Turnout, Uriel Pres. Ch.</i>	2 00	<i>Milton, Cong. Ch.</i>	4 00	
<i>McClellanville, Meth. Ep. Ch. South</i>	1 00	<i>Packwaukee, Pres. Ch.</i>	5 00	
<i>New Wappataw, Church at.</i>	2 45	<i>Poynette, Pres. Ch.</i>	3 00	
<i>Rock Hill, First Pres. Ch.</i>	3 00			
<i>Salter's Depot, Union Pres. Ch.</i>	1 48	 WYOMING		
<i>South Carolina Conf., Meth. Ep. Ch.</i>	3 05	<i>Manville, Meth. Ch.</i>	1 00	
<i>South.</i>	766 99	 PORTO RICO		
<i>Union, First Pres. Ch.</i>	4 50	<i>Mayaguez, Central Pres. Ch.</i>	3 69	
 SOUTH DAKOTA	2 00		\$12,310 03	
<i>Clear Lake, First Holland Pres. Ch.</i>	5 30			
<i>Hot Springs, Black Hills Mission Meth. Ch.</i>	2 00	 AUXILIARY SOCIETIES		
<i>Lenox, Ebenezer German Ch.</i>	7 00			
 TENNESSEE		<i>Ackley and Vic., Ia...</i>	\$100 00	
<i>Bristol, First Pres. Ch.</i>	4 00	<i>Alabama</i>	\$156 60	
<i>Cleveland, First Pres. Ch.</i>	2 38	<i>Antwerp, O.</i>	9 36	
<i>Columbia, First Pres. Ch.</i>	95	<i>Bourbon Co., Ky.</i>	10 05	
 CREDITED AS DONATION		<i>Brooklyn, N. Y.</i>	56 25	
<i>East Liverpool, O.</i>		<i>Cedarville, O.</i>	60 00	
<i>Female, O.</i>		<i>Cloud Co., Kan.</i>	1 50	
<i>Franklin Co., Mo.</i>		<i>Columbus Welsh, Wis.</i>	10 40	
<i>Freedom Welsh, N. Y.</i>		<i>Dodge Co., Wis.</i>	10 00	
<i>Ghent, N. Y.</i>		<i>Du Page Co., Ill.</i>	85 00	
<i>Granville Welsh, N. Y.</i>		<i>E a s t Liverpool</i>		
<i>Long Creek Welsh, Ia.</i>		<i>Female, O.</i>	83 08	
		<i>Franklin Co., Mo.</i>	2 88	
		<i>Freedom Welsh, N. Y.</i>	61 60	
		<i>Ghent, N. Y.</i>	36 90	
		<i>Granville Welsh, N. Y.</i>	50 00	
		<i>Long Creek Welsh, Ia.</i>	164 00	
			12 00	
				Total Receipts.....
				\$88,059 20

CASH STATEMENT FOR DECEMBER, 1912

RECEIPTS		DISBURSEMENTS	
From Legacies	\$22,326 76	For Cash to Foreign Agents	\$1,337 58
Individuals	1,166 17	Bills Exchange Paid	21,999 99
Churches	12,310 03	Home Agencies	10,912 19
Auxiliaries, as Gifts	1,054 61	" Bible Society Record," Postage, etc	150 21
Perpetual Trusts—Income	24,601 50	Library Expenses	4 12
Bible House—Rents	3,997 55	Legacy Expenses	25
Income from Available Funds—Interest	243 71	Translation and Revision	788 33
Sales by Foreign Agents	923 78	Bible House Expenses—Taxes, Repairs, Fuel, Insurance, etc	2,151 48
Sales of Bibles Donated	14 00	General Expenses—Salaries of Officers, Clerks, Traveling Expenses, Printing, etc	3,582 16
Sales by Home Agencies	6,033 34	Manufacturing Department—Material, Wages, etc	17,096 94
Depositories of Home Agencies	2,956 28	Depository—Salaries, Boxes, Cartage, etc	1,807 41
Manufacturing Department—Sales of Waste Material, etc	53 46	Salesroom Expenses	189 00
Salesroom—Cash Sales	2,956 04	Income Available	589 73
Auxiliaries—For Books	1,732 44	British and Foreign Bible Society for Bibles, etc	3,062 41
The Trade	998 96	Paid Beneficiaries—Annuities	921 34
Trust Funds—Income Payable Beneficiaries	2,647 08	Bills Payable—Loan Repaid	55,000 00
J. Burr Trust—Income	482 70	Diffusion of Information—Pamphlets, Leaf- lets, Reports, etc	79 00
Trust Funds	3,303 09	Sundries	234 27
China Bible Fund	245 00		
" Bible Society Record "	2 70		
Sundries	10 00		
	\$88,059 20		\$119,906 41
Cash Balance from November, 1912	\$87,554 65	Cash Balance to January, 1913	\$5,707 44
	\$125,613 85		\$125,613 85

OFFICERS AND MANAGERS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY

President

JAMES WOOD, New York.

Vice-Presidents

HON. JOSHUA L. CHAMBERLAIN, LL.D., Maine.
HON. FRANK M. COCKRELL, Missouri.
HON. JOHN W. FOSTER, LL.D., District of Columbia.
CYRUS NORTHROP, LL.D., Minnesota.
HON. WILLIAM P. DILLINGHAM, Vermont.
HON. E. E. BEARD, Tennessee.
MERRILL E. GATES, LL.D., District of Columbia.
HON. WILLIAM J. NORTHEN, Georgia.
WILLIAM A. ROBINSON, Esq., Kentucky.
ELBERT A. BRINCKERHOFF, Esq., New Jersey.
HON. JAMES A. BEAVER, Pennsylvania.

HON. JOHN B. SMITH, New Hampshire.
HON. SAMUEL B. CAPE, LL.D., Massachusetts.
FRANK E. SPOONER, Illinois.
JOHN L. WILLIAMS, Virginia.
GEORGE G. REYNOLDS, New York.
HON. J. F. LAMB, Wisconsin.
GEORGE W. WATTS, North Carolina.
E. H. SCHOLL, Alabama.
W. T. HARDIE, Louisiana.
HON. W. H. MILLAPS, Mississippi.
GEORGE I. BODINE, Pennsylvania.

Corresponding Secretaries

REV. JOHN FOX, D.D., LL.D.
REV. WILLIAM I. HAVEN, D.D.

Treasurer

WILLIAM FOULKE

Recording Secretary

REV. HENRY O. DWIGHT, LL.D.

Managers

TERM—1909 to 1913.
EZRA B. TUTTLE.
CHARLES A. HULL.
J. EDGAR LEAYCRAFT.
JAMES WIGGINS.
HENRY S. STEARNS, M.D.
LEWIS D. MASON, M.D.
EDGAR MACDONALD.

TERM—1910 to 1914.
ALEXANDER E. ORR.
GERARD BEEKMAN.
WILLIAM H. HARRIS.
E. FRANCIS HYDE.
JOSHUA L. BAILY.
JOHN R. TABER.
JAMES W. PEARSALL.
RICHARD M. HOE.

TERM—1911 to 1915.
JAMES A. FUNDERFORD.
GEORGE D. BEATTYS.
THOMAS WHITTAKER.
FREDERICK S. DUNCAN.
THOS. M. LATIMER.
SCHUYLER B. JACKSON.
ARLANDO MARINE.
DYER B. HOLMES.
SILAS B. BROWNELL.

TERM—1912 to 1916.
CHURCHILL H. CUTTING.
WM. J. SCHIEFFELIN.
WM. PHILLIPS HALL.
CHARLES D. LEVERICH.
G. S. MACKENZIE.
WALDRON P. BELKNAP.
JOS. F. RANDOLPH.
C. EDGAR ANDERSON.
WILLIAM H. SPENCER.

THE American Bible Society
*calls special attention of Sun-
day School teachers and scholars
to the*

POCKET PENTATEUCH

*as specially convenient for
use in the study of the*

SUNDAY SCHOOL LESSONS FOR 1913

Teachers and scholars can have the Vest-Pocket Edition of Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, and Deuteronomy in five little volumes ($2\frac{3}{4}$ x $4\frac{3}{4}$ inches), with flexible cloth covers, that slip into a protecting case of leather when the volume is to be used.

Price, in a neat box, with the leather case, 25 cents net

30 cents postpaid

Address

THE AMERICAN BIBLE SOCIETY

BIBLE HOUSE

ASTOR PLACE

NEW YORK